”フェイシング・タイム東京”のご案内

金沢工業大学はウイーンのメディア作家ホフステッター・クルト氏が、1998年にスタートした地球規模のメディアアート・プロジェクト「サンペンジュラム・プロジェクト」に、2005年より参加しています。今回の”フェイシング・タイム”はそのサンペンジュラム・プロジェクトをベースに作られました。

この度、オーストリア大使館の協力を得て、金沢工業大学虎ノ門大学院に作品”フェイシング・タイム”が設置されました。つきましては、作家・ホフステッター・クルト氏をお迎えしてオープニング・レセプションを開催いたします。また関連イベントとして、ビデオ作品上映、ドキュメント上映も、各場所を変え企画しております。

ご多忙中のところ恐縮ですが、是非ご出席賜りますよう、よろしくお願いいたします。

サンペンジュラム・プロジェクトとは：　**www.sunpendulum.at**
地球上の時差２時間ごとの12の地点に”タイムアイ”と呼ばれる定点カメラを設置し、これらのビデオカメラが撮影する空の映像をインターネット経由で一箇所に集め、モニターにリアルタイムで映し出します。1998年に始まった本プロジェクトは、世界の代表的な大学・研究機関12ケ所とウイーン工科大学、カールスーエ・アート・アンド・メディア・センターの協力により、空の映像をライブ中継し続けています。金沢工業大学には、2005年原宿研究所の屋上に設置されました。

Inauguration of the Sunpendulum fACING tIME Tokyo installation

fACING tIME is based on the Sunpendulum project, begun by media artist Hofstetter Kurt in 1998. This sun-based planetary artwork uses 12 online video cameras around the earth – the Sunpendulum Time-Eyes – watching the sky at collaborating universities in 12 time zones. It comprises a global network of interactive sculptures installed in public areas at these 12 universities, as well as at the Vienna University of Technology and the ZKM Center for Art and Media in Karlsruhe, Germany. The Tokyo Time Eye was initiated at the KIT Future Design Institute in Harajuku in 2005, and a new permanent fACING tIME installation at the KIT Toranomon Graduate Campus in Tokyo marks the continued involvement of our institution in this groundbreaking project.

With the generous cooperation and sponsorship of the Austrian Embassy in Tokyo, an opening reception to welcome the artist Hofstetter Kurt and related events will be held in Tokyo. In addition, separate screenings of the Sunpendulum project documentary and experimental videos by Parallel Media (Barbara Doser and Hofstetter Kurt) will be held (more information below).

We look forward to your attendance!

fACING tIME | interactive installation
@ Vienna University of Technology - Informatics building

www.sunpendulum.at

Austrian Embassy
Austrian Cultural Forum

オープニング・レセプション

日時：2016年1月21日（木）18時～20時
場所：金沢工業大学 虎ノ門大学院
　　〒105-0002 東京都港区愛宕1丁目3－4　愛宕東洋ビル13階
電話: 03-5777-2227

アクセス：地下鉄銀座線虎ノ門駅から徒歩8分／日比谷線神谷町、
　　三田線御成門から徒歩8分
　　http://www.kanazawa-it.ac.jp/tokyo/map.htm

主催：金沢工業大学
共催：オーストリア大使館
企画：金沢工業大学 未来デザイン研究所

当日はご挨拶に続いて、作家のアーティストトークもあります。ご参加の方はお申込みください。
申込み：メール（fdi@wwwr.kanazawa-it.ac.jp）にて表題を「オープニング・レセプション」とし、氏名、人数、メールアドレス（返信用）を明記してください。（いただいた個人情報は今回のみ使用とし、第三者への開示はありません）

Opening Reception

Date:　Thursday, January 21, 2016, 18:00 - 20:00
Place:　Kanazawa Institute of Technology, Toranomon Graduate School
　　Atago Toyo Bldg. 13F
　　1-3-4 Atago, Minato-ku, Tokyo 105-0002
Tel:　03-5777-2227
Access:　http://www.kanazawa-it.ac.jp/tokyo/map.htm

Organizer:　Kanazawa Institute of Technology
Cooperation:　Austrian Embassy
Planning:　Kanazawa Institute of Technology Future Design Institute

Admission is free. The opening event will include an artist's talk. Pre-registration requested (name, association, email address):
fdi@wwwr.kanazawa-it.ac.jp

関連イベント、パート１：
”ZART – NOW – HERE” 実験映像

ホフステッター・クルトとバーバラ・ドーサーによる音楽と映像。ホフステッター・クルトの作ったメビウスの輪・表と裏が縁を乗り越えず繋がっている環のような音楽に、バーバラ・ドーサーがビデオを制作

日時：2016年1月22日（金）19時～21時
場所：3331 Arts Chiyoda　B105 マルチスペース
　　〒101-0021 東京都千代田区外神田6 -11-14
アクセス：地下鉄銀座線末広町駅4番出口より 徒歩1分 ／千代田線湯島駅6番出口より徒歩3分
　　http://www.3331.jp/access/
定員：　40名（要予約）
参加費：500円
協力：オーストリア大使館　金沢工業大学
企画：金沢工業大学 未来デザイン研究所
申込み：メール（fdi@wwwr.kanazawa-it.ac.jp）にて表題を”ZART – NOW – HERE ” とし、氏名、人数、メールアドレス（返信用）を明記してください。（いただいた個人情報は今回のみ使用とし、第三者への開示はありません）

Related Event #1
Experimental video: ZART – NOW – HERE

Polyphonic performance of the Moebius cantata “ZART” with moving image “NOWHERE”, by Hofstetter Kurt and Barbara Doser (Parallel Media). The moebius cantata “ZART” (2008) by Hofstetter Kurt is a composition of four movements with especially created sounds, the so-called moebius sounds, which sound the same when played forwards or backwards. When overlaid, these sounds provide a pendant to the timeless principle of moebius loop. “Zart” mediates a musical experience on the ‘horizon of contemporary events’. At the moment of their acoustic perception, electronically generated moebius sounds unfold their sonic potential which is directed both at the past and the future. The sound and moving image composition “NOWHERE” (2012) is the synaesthetic interlacing of the moebius cantata “Zart” played backwards with abstract video feedback images. Unconditional sensual devotion leaving narrative moments infinitely far behind. The recipients are thrown back on themselves – alone in the HERE and NOW.

Date:　Friday, January 22, 2016, 19:00 - 21:00
Place:　3331 Arts Chiyoda, B-105 Multi-space
　　6-11-14 Sotokanda Chiyoda-Ku Tokyo 101-0021
Access:　http://www.3331.jp/access/en/

Cooperation:　Austrian Embassy, Kanazawa Institute of Technology
Planning:　Kanazawa Institute of Technology Future Design Institute

Admission is ¥500. Places limited, pre-registration requested (name, association, email address):
fdi@wwwr.kanazawa-it.ac.jp

Fore more information about ZART – NOW – HERE:
http://on1.zkm.de/zkm/stories/storyReader$8160

関連イベント、パート２：
“LIGHT OVER TIME”

ホフステッター・クルトの「サンペンジュラム・プロジェクト」を撮った、バーバラ・ドーサーによる2時間にわたるドキュメンタリー作品

日時：2016年1月25日（月）19時～21時
場所：オーストリア大使館文化フォーラム
　　〒106-0046 東 京都港区元麻布1-1-20　電話: 03-3451-8281
アクセス：地下鉄大江戸線、南北線、麻布十番駅より徒歩5分　／日比谷線六本木駅より徒歩10分
　　http://www.austrianculture.jp/

定員：40名（要予約）
参加費：無料
主催：オーストリア大使館
企画：金沢工業大学　未来デザイン研究所
申込み：メール(akiko.soga@bmeia.gv.at)　にて表題を”LIGHT OVER TIME”　とし、氏名、人数、メールアドレス（返信用）を明記してください。（いただいた個人情報は今回のみ使用とし、第三者への開示はありません）

Related Event #1
LIGHT OVER TIME: A documentary about Hofstetter Kurt´s Sunpendulum
by Barbara Doser

The PREMIERE performance of the final SUNPENDULUM video documentary (duration 120 minutes). Barbara Doser provides a documentary insight into the realisation process of the monumental conceptual art and global media art project Sunpendulum by Hofstetter Kurt (1996 - 2006) shot through with pieces of experimental video art by Parallel Media.

Date:　Monday, January 25, 2016, 19:00 - 21:00
Place:　Austrian Cultural Forum
　　1-1-20 Moto Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0046
Access:　**http://www.austrianculture.jp/**

Organized and Sponsored by:　Austrian Embassy
Cooperation:　Kanazawa Institute of Technology Future Design Institute

Admission is free. Places limited, pre-registration requested (name, association, email address; subject: “Light Over Time”):
akiko.soga@bmeia.gv.at

For more information about the documentary:
http://www.sunpendulum.at/docu/light_over_time　(release January 2nd, 2016)
http://www.sunpendulum.at/barbaradoser

作家プロフィール: ホフステッター・クルト:

http://hofstetterkurt.net/

オーストリアのウイーンを拠点に活躍するメディアアーティスト（1959年生まれ）一貫して、数学、映像、コンピューター、音楽、芸術等を融合させた新しい　アートを創作。公共のスペースの各種メディア・インスタレーションの他、ビデオやインターネットを用いた多数の作品を各国の美術館や国際展にて発表する。彼の功績を称えて、オーストリア政府・芸術文化省より2015年度の優秀な作家として特別賞を受ける。

パラレルメディア　バーバラ・ドーサーとホフステッター・クルト

1998年以来、バーバラ・ドーサー（1961年生まれ）とホフステッター・クルトとにより構成されたデュオ・パラレルメディアは、ビデオ・フィードバックとメビウス・サウンドとを使用し、常に映像パターンと音との関係を考察している。彼らの制作する実験的で抽象的な作品は、光と音響との刺激により視聴者の網膜と外耳道とに響くシリーズと言える。ウイーンで作品制作をする注目の二人組アーティストであり、世界40カ国以上の映画・ビデオ・ニューメディアのフェスティバルに参加している。

Hofstetter Kurt Bio:

Born on July 16th, 1959 in Linz, artist, living and working in Vienna.

Artistic domains:
concepts, sound-, light-, computer-, video-, internet- and time sculptures, media installations in public space, experimental art videos, music compositions, mathematical reflections - tilings and patterns

Hofstetter Kurt has maintained a very active and successful creative and exhibition program for over two decades. Recent major exhibitions include On the Event Horizon of Order, at the Sharjah Art Museum, UAE, 2014. In 2015 he was awarded the Prize of the Republic of Austria Outstanding Artist Award ¦ Interdisciplinarity - for the project On the Event Horizon of Order - New Irrational Patterns, and gave the 2015 Wolfgang Pauli Lecture at Künstlerhaus Vienna.

For details:
http://hofstetterkurt.net/

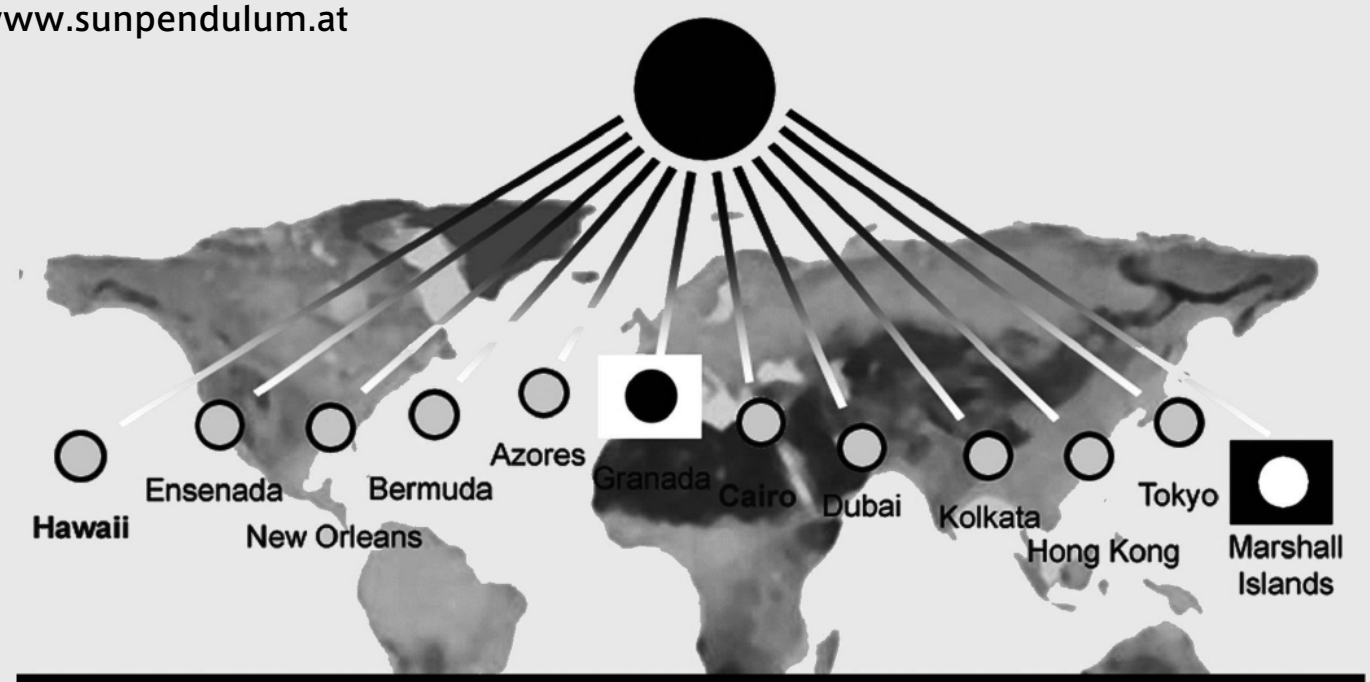
Parallel Media - Barbara Doser and Hofstetter Kurt

Since 1998 the duo Parallel Media, composed by Barbara Doser & Hofstetter Kurt, constantly explores the relationship between sound and image patterns, using video feedback material and "Möbius Sounds". They have produced a series of experimental synaesthetic abstract videos which, as optical and acoustic stimulations, are aimed directly at the viewer's retina and auditory canal, and therefore straight at his or her brain.
Both are freelance artists, living and working in Vienna. Hofstetter Kurt (b1959) as concept- and media artist and composer; Barbara Doser (b1961) as video and fine artist.
They have had solo and group shows as well as participations in festivals for film, video and new media in more than 40 countries.

フェイシング・タイム　ホフステッター・クルト

グローバル・インターラクティブ作品　©2011年

www.sunpendulum.at



タッチパネルの地球の各地に触れてください。太陽の光がライブで映し出されます。

”フェイシング・タイム”はサンペンジュラム・プロジェクトをベースに作られています。サンペンジュラム・プロジェクトとは、地球上の時差２時間ごとの12の地点に”タイムアイ”と呼ばれる定点カメラを設置し、これらのビデオカメラが撮影する空の映像をインターネット経由で一箇所に集め、モニターにリアルタイムで映し出します。1998年に始まった本プロジェクトは、世界の代表的な大学・研究機関12ケ所とウイーン工科大学、カールスーエ・アート・アンド・メディア・センターの協力により、映像を中継し続けています。金沢工業大学には、2005年原宿研究所の屋上に設置されました。

1.ハワイ	ハワイ大学マウイ・コミュニティ・カレッジ (アメリカ)
2.エンセナダ	バハ・カリフォルニア大学 (メキシコ)
3.ニューオリンズ	ニューオリンズ大学 (アメリカ)
4.バミューダ	バミューダ海底探索研究所（バミューダ）
5.アゾレス	アゾレス諸島大学（アゾレス）
6.グラナダ	グラナダ大学 (スペイン)
7.カイロ	アイン・シャムス大学（エジプト）
8.ドバイ	ザイド大学（ドバイ）
9.カルカッタ	ジャダプール大学（インド）
10.香港	香港理工大学（中国）
11.東京	金沢工業大学（日本）
12.マーシャル諸島	マーシャルアイランズ大学（マーシャル諸島）

各作品のインターフェイスは、タッチパネルと接続された時計の文字盤型画面で構成されています。２本のパネルのパイプはパラレルに配置され、宇宙の無限を表現しています。古代エジプトのシンボル・太陽神アトン（ATON）の話に触発されて生まれた作品は、あなたが選択した地点にタッチするとそれに答え、地球インターフェイスにより全世界の”フェイシング・タイム”が同画面に変化するよう設計されています。それは、触れている場所の太陽の動きを円形の中にライブで映し出し、その外側には、12時間の間隔を空けた地球の反対側の空をライブで映し出します。また、そこに描かれた小衛星（2点）は、あなたの居るローカルな時間を表しています。地球の自転により時間と共に刻々と移り変わる光と影は、日時計として昼と夜を同時に画面に提供します。時間のないインターネットのハイテク技術との融合で生み出された時間をアートとして表現する新しい感性・芸術の世界。そこから異文化交流を促し、科学技術を異文化から見つめるチャレンジングな新しいアート作品と言えます。

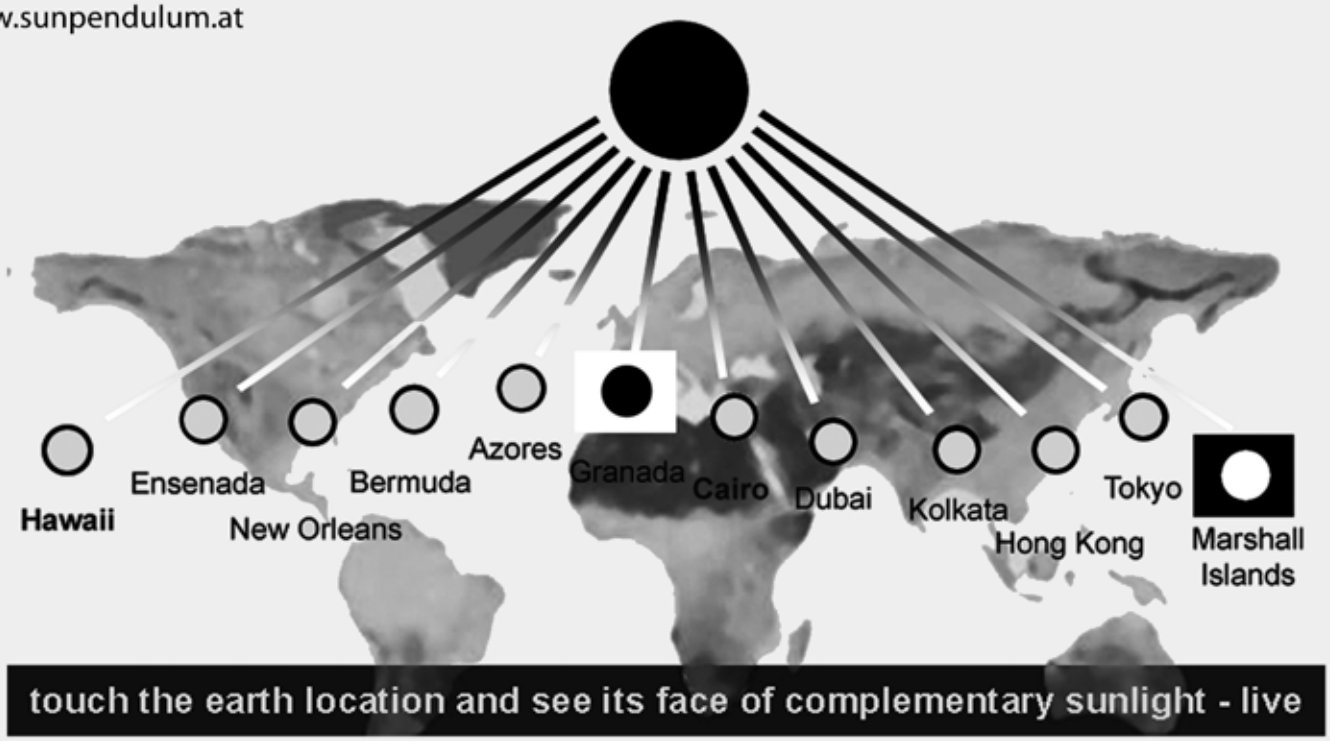
ホフステッター・クルト：
オーストリアのウイーンを拠点に活躍するメディアアーティスト（1959年生まれ）一貫して、数学、映像、コンピューター、音楽、芸術等を融合させた新しいアートを創作。公共のスペースの各種メディア・インスタレーションの他、ビデオやインターネットを用いた多数の作品を各国の美術館や国際展にて発表する。彼の功績を称えて、オーストリア政府・芸術文化省より2015年度の優秀な作家として特別賞を受ける。

ソフトウェア開発：マークス・プリッシエ
共同研究 ：コンピュータグラフィックス研究所／ウィーン工科大学
助成 ：ウイーン市文化省／オーストリア連邦教育省・文化フォーラム／オーストリア連邦首相府 芸術文化省／各国オーストリア大使館／各国協力大学・研究所

fACING tIME by Hofstetter Kurt

a global interactive sculpture © 2011

www.sunpendulum.at



fACING tIME is based on the Sunpendulum project, which uses online 12 video cameras around the earth – the Sunpendulum Time-Eyes – watching the sky at collaborating universities in 12 time zones. It comprises a global network of interactive sculptures installed in public areas at these 12 universities, as well as at the Vienna University of Technology and the ZKM Center for Art and Media in Karlsruhe.

Hawaii	University of Hawaii / Maui Community College / USA
Ensenada	Universidad Autonomous de Baja California / MEX
New Orleans	University of New Orleans / USA
Bermuda	Bermuda Underwater Exploration Institute / GBR
Azores	Universidade dos Acores / Angra Campus / POR
Granada	Universidad de Granada / ESP
Cairo	Ain Shams University / EGY}
Dubai	Zayed University / UAE
Kolkata	Jadavpur University / IND
Hong Kong	Hong Kong University of Science and Technology / CHN
Tokyo	Kanazawa Institute of Technology / JPN
Marshall Islands	College of the Marshall Islands / MHL

Each sculpture consists of a screen as its clockface connected to a touch panel as its interface. They are mounted on two parallel pipes running from the ceiling to the ground following the direction to their infinitely distant point where they begin and end. Inspired by the ATON symbol from ancient Egypt - imaging the light of the sun is touching the earth - the interface is designed to answer it by touching the earth map to experience the light of the sun in the sky. By pressing your finger on one of the 12 Time-Eye locations, you select - online - its respective sky and simultaneously its 12 hours apart, complementary sky. On the screen the selected sky is superimposed in a central circular field of the other complementary sky surrounding it. Two moons circulate around this central field, depicting the local standard time – the time of experience.
Due to the interconnection of the sculptures, any interaction simultaneously triggers synchronous display on all the fACING tIME clockfaces around the earth.

The software has been developed by Marcus Priesch. In collaboration with the Institute of Computer Graphics and Algorithms of the Vienna University of Technology, the realisation has been supported by the City of Vienna's Cultural Department, the Austrian Ministry for Education, the Arts and Culture, the Austrian Ministry of European and International Affairs, as well as the collaborating universities and the Austrian Embassies / Cultural Forums in the respective countries.